

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 80/01	Ecu	1
97/C 80/02	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	2
97/C 80/03	Tillkännagivande i enlighet med artikel 12.2 i förordning (EG) nr 4056/86 om ärende nr IV/MAR/36.253 — P&O Stena Line (!)	3
97/C 80/04	Stående anbudsinfordran enligt kommissionens förordning (EEG) nr 570/88 av den 16 februari 1988 om försäljningen av smör till sänkta priser och beviljandet av stöd för smör och koncentrerat smör avsett att användas i framställningen av konditorivaror, glass och andra livsmedel	6
97/C 80/05	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)	6
97/C 80/06	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)	7
97/C 80/07	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)	7
97/C 80/08	Statligt stöd — C 10/94 (ex NN 104/93) — Grekland (!)	8



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

Kommissionen

97/C 80/09	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansökan om förbuds- föreläggande för att skydda konsumenternas intressen ⁽¹⁾	10
97/C 80/10	Förslag till rådets förordning (EG) om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmå- ner för jordbruksprodukter från Myanmar	18

III *Upplysningar*

Revisionsrätten

97/C 80/11	Allmänt uttagningsprov	19
------------	----------------------------------	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

12 mars 1997

(97/C 80/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,2328	Finska mark	5,83051
Danska kronor	7,43948	Svenska kronor	8,77152
Tyska mark	1,95033	Pund sterling	0,718819
Grekiska drakmer	305,807	USA-dollar	1,14436
Spanska pesetas	165,406	Kanadensiska dollar	1,56663
Franska franc	6,57778	Japanska yen	140,241
Irländska pund	0,736776	Schweiziska franc	1,68335
Italienska lire	1940,89	Norska kronor	7,78966
Nederländska gulden	2,19488	Isländska kronor	81,7874
Österrikiska schilling	13,7266	Australiska dollar	1,44071
Portugisiska escudos	195,720	Nyzeeländska dollar	1,62251
		Sydafrikanska rand	5,06551

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tillkännagivande i enlighet med artikel 12.2 i förordning (EG) nr 4056/86 om ärende nr IV/MAR/36.253 — P&O Stena Line

(97/C 80/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Den 31 oktober 1996 inkom The Peninsular and Oriental Steam Navigation Company (P&O) och Stena Line Limited (Stena) i enlighet med artikel 12.1 i förordning (EG) 4056/86 med en ansökan i överensstämmelse med blankett MAR om icke-ingripandebesked enligt artikel 85.1 i Romfördraget, eller alternativt om undantag enligt artikel 85.3 i Romfördraget, beträffande ett förslaget samriskbolag i vilket parterna skall fusionera sina respektive färjeverksamheter på Engelska kanalen och Belgiska sundet.

Parterna

2. P&O är noterat på Londons Fondbörs och är moderbolaget i en diversifierad koncern med intressen som omfattar roll-on/roll-off-färjor, djuphavskontainer- och bulksjöfart, kryssningsfartyg, europeiska transporter, internationell hamnhantering, organisering av utställningar, affärstolkningar, egendomsutveckling och försäljning av nationella egendomar. Roll-on/roll-off-verksamheten bedriver turist- och fraktfärjelinjer mellan Storbritannien och europeiska fastlandet och Irland.

3. Stena driver färjelinjer mellan Storbritannien och europeiska fastlandet och Irland. Bolaget ingår i Stena Line AB-koncernen som driver färjeverksamhet i nordvästra Europa, inklusive rutten i Skandinavien och från Hoek van Holland till Harwich. Stena Line AB är noterat på Stockholms Fondbörs och ingår i Stenasfären vars intressen omfattar färjor, *off-shore*-avtal för olje- och gas-industrin, sjöfart, borrhning, egendom, finansiering och metaller.

Förslaget

4. Parterna föreslår att slå samman P&O:s och Stenas respektive färjeverksamheter på Engelska kanalen och Belgiska sundet i ett samriskbolag som skulle heta P&O Stena Line (förslaget). P&O bedriver för närvarande en blandad turist- och fraktverksamhet mellan Dover och Calais på Engelska kanalen och

en ren fraktverksamhet mellan Dover och Zeebrugge på Belgiska sundet. Stena bedriver blandad turist- och fraktverksamhet mellan Dover och Calais och Newhaven och Dieppe på Engelska kanalen.

5. Det P&O-bolag som förnärvarande bedriver P&O:s verksamhet på Engelska kanalen och Belgiska sundet, P&O European Ferries (Dover) Limited, kommer att bli samriskbolagets redskap. Stena kommer att föra över alla de tillgångar och skulder som för närvarande används på bolagets Dover/Calais och Newhaven/Dieppelinjer till samriskbolaget. Bolagets aktiekapital kommer att ägas till 60 % av P&O och till 40 % av Stena, medan rösträtten kommer att fördelas lika mellan de båda parterna. Likaledes kommer representation och rösträtt i styrelsen för samriskbolaget att delas lika mellan P&O och Stena.

6. P&O Stena Line kommer att ha tillgångar på ungefär 410 miljoner pund sterling med ungefär 100 miljoner pund sterling i eget kapital och resterande del i skulder, varav en del kommer att säkras genom in-teckningar i fartygen och resten garanteras av P&O. Dess tillgångar kommer att omfatta sammanlagt fjorton fartyg; fem kombinationsfärjor (som driver blandad turist- och fraktverksamhet) och tre rena fraktfartyg, som för närvarande ägs av P&O, samt fem kombinationsfärjor och en snabbfarkost, som för närvarande ägs av Stena. Det är tänkt att den nya verksamheten kommer att bedriva en reguljär linje mellan Dover och Calais med avgång var 45:e minut och nyttja sex kombinationsfartyg. Tre kombinationsfartyg kommer att tas ur drift. Samriskbolaget kommer fortsätta att driva P&O:s nuvarande trefartygs-fraktverksamhet på Dover/Zeebruggelinjen, samt Stenas nuvarande snabbfarkost- och kombinationsfartygsverksamhet på Newhaven/Dieppelinjen, vilka nyttjar ett fartyg vardera.

7. Enligt förslaget åtar sig P&O och Stena att inte vara direkt eller indirekt involverade (annat än genom samriskbolaget) i tillhandahållandet av färjeservice som lägger till vid vilken som helst hamn på den engelska kusten mellan (och inkluderande) Newha-

ven och (men exkluderande) Harwich eller på den europeiska fastlandskusten mellan (och inkluderande) Dieppe och (men exkluderande) Zeebrugge. Samriskbolagets aktiviteter begränsas till att tillhandahålla färjeservice på Dover/Calais, Dover/Zeebrugge och Newhaven/Dieppelinjerna.

Marknaden

8. Parterna anser att turist- och godsmarknaderna måste behandlas olika på den grunden att tillgångs- och efterfrågemönstret för de båda tjänsterna är materiellt sett olika.
9. Parterna anser att den relevanta marknaden för turistverksamhet är passagerar- och fordonstransporten över Engelska kanalen som täcker linjer från (och inklusive) Newhaven/Dieppe till Ramsgate/Dunkerque. Parterna anser att följande kännetecken hos Engelska kanalen särskiljer den som en marknad för turistervice från de angränsande sjötransportsektorerna:
 - Kortaste överfarten vad gäller både avstånd och tid.
 - Största utbudet av alternativa transportsätt (t.ex. Eurotunneln, snabbfarkost, färja, genomfartståg) och högsta avgångsfrekvensen.
 - Optimal attraktion för utflyktsresenärer (korta reseavstånd tillåter konsumtion och shopping ombord och i hamn, även för dagsresenärer).
 - Bättre motorvägsförbindelser till hamnar än i Nordsjö- och Västra kanalområdena.
 - En högre profil vad beträffar kunders medvetenhet som ett resultat av medial uppmärksamhet fokuserad på Eurotunneln.
 - En växande andel (70 % 1995) av den totala anglo/kontinentala turisttrafiken återspeglar uppräkningen av ovan nämnda kännetecken.
10. Parterna anser att den verkliga fraktmarknaden inte enbart omfattar sjöburen fraktservice (roll-on/roll-off och pålastnings-/avlastningsservice inklusive dörr-till-dörrtransportörer med egna transportmedel), utan även Eurotunnelns Le Shuttle fraktservice och intermodal tågfraktservice som passerar genom tunneln.

11. Parterna anser att den relevanta geografiska fraktmarknaden är en bred anglo/kontinental sådan, bestående av en serie sammankopplade marknader (omfattande Engelska kanalen, Västra kanalen och Nordsjön [inklusive Belgiska sundet]).

Icke-ingripandebesked

12. Parterna anser att förslaget faller utanför ramen för artikel 85.1 i Romfördraget.
13. Enligt parterna, skulle till följd av både
 - marknadsstrukturen och konkurrensförhållandena som gäller för Engelska kanalens turisttransportservice och anglo/kontinentala frakttransportservice, skapad genom Eurotunnelns inträde på marknaden 1994, och
 - den sannolika utvecklingen av de båda berörda marknaderna,parterna utan ett samriskföretag sannolikt inte kunna upprätthålla hållbar och effektiv konkurrens i framtiden. Parterna anser att det föreligger en förutsebar risk för att de kommer att bli tvungna att antingen dra ner på sin verksamhet på berörd(a) marknad(er) eller lämna marknaden(erna) helt och att konkurrensen i båda dessa fall ohjälpigt kommer att försvagas.
14. Parterna anser att förslaget kommer att
 - förhindra konkurrensen från att försvagas på både turist- och fraktmarknaden (framför allt inom den Engelska kanal-sektorn) genom att främja en livskraftig, effektiv och långsiktig konkurrent till Eurotunneln, som parterna anser åtnjuter en exceptionell marknadskraft, och
 - stärka konkurrensen på båda marknaderna, och därigenom skapa både pris- och icke-priskonkurrens mellan samriskbolaget och Eurotunneln och andra färjeverksamheter.
15. Parterna kommer att bibehålla oberoende färjeverksamheter på den Västra kanalen och på Nordsjön. Parterna anser inte att förslaget kommer att leda till en samordning av dessa oberoende färjeverksamheter konkurrensbeteende (en så kallad överskjutande effekt) då
 - vad beträffar turistmarknaden, dessa övriga färjeverksamheter kommer att tvingas fortsätta konkurrera både sinsemellan och med samriskbolaget

för att förbli livskraftiga, medan samriskbolagets strategi uteslutande kommer att vara fokuserad på Engelska kanalen, och

- vad beträffar fraktmarknaden, färjeverksamheterna kommer att tvingas konkurrera för att inte gå miste om trafik. Varje försök till samordning skulle komma att slås ner av kundernas inköpsstyrka och den generellt sätt konkurrenskraftiga anglo/kontinentala godsmarknaden.

Undantag

16. Alternativt anser parterna att förslaget uppfyller kraven för undantag i enlighet med artikel 85.3 i Romfördraget.
17. Förslaget kommer att generera både tekniska och ekonomiska framsteg:
 - Det skapas ett livskraftigt och uthålligt alternativ till Eurotunnel med hög kapacitet, hög frekvens av reguljära avgångar med ett kontinuerligt lastnings- och embarkeringsystem och en förmåga att upprätthålla servicenivån också när underhåll av fartygen pågår och vid maskinskador.
 - Överkapaciteten som råder i Engelska kanalområdet sedan Eurotunnelns inträde på marknaden kommer att avta, vilket besparar övernattningsplatser i Dover och Calais.
 - Dubbleringen av parternas nuvarande hamnservice, administration, marknadsföring och försäljning kommer att upphöra, vilket möjliggör kostnadsbesparingar.
 - Kostnadsbesparingar kommer att förbättra effektiviteten och möjliggöra en omDispositionering av tillgångar mot mer långsiktiga investeringar och högre konkurrenskraft.
18. Enligt parterna kommer förslaget att ge konsumenterna på båda marknaderna en skälig andel av fördelarna som följer med förslaget:
 - Den service som erbjuds kunderna kommer att förbättras i fråga om frekvens, regularitet och nivå på service både ombord och i land.
 - Kostnadsbesparingar kommer att möjliggöra långsiktiga investeringar både i kvaliteten på och utvecklingen av servicen.
 - Samriskbolaget kommer att ha starka incitament samt medal att aktivt konkurrera i fråga om pris och kvalitet med Eurotunneln (och övriga).

— Förslaget kommer att säkra den fortsatta driften av parternas existerande trafikleder och service, och kommer därför att upprätthålla konsumenters valmöjlighet.

19. Parterna anser att alla konkurrensbegränsningar som förslaget kan ge upphov till är nödvändiga för att förslagets syfte skall uppnås. De anser att varje mindre omfattande samarbetsform skulle misslyckas med att uppnå de nödvändiga kostnadsbesparingarna och skulle inte heller medföra de förenade kommersiella intressen och gemensamma driftsmålsättningar som är nödvändiga för att samriskbolaget skall lyckas långsiktigt. Parterna anser att de uttryckliga konkurrensbegränsningarna som förutses i förslaget (refererade till i punkt 7 ovan), är direkt relaterade till och nödvändiga för etableringen av en gemensam service, eftersom ingen av parterna skulle bidra med sina trafikleder och sin service till samriskbolaget utan dessa bestämmelser.
20. Parterna anser att förslaget inte kommer att erbjuda dem möjlighet att eliminera konkurrens i fråga om en väsentlig del av Engelska kanalens turistmarknad, detta i synnerhet med tanke på Eurotunnelns exceptionella, och växande, marknadskraft inom denna marknad.
21. Parterna anser inte att förslaget kommer att ge dem möjligheten att eliminera konkurrensen i fråga om en väsentlig andel av den anglo/kontinentala fraktmarknaden, eftersom förhållandena på en sådan marknad bland annat kännetecknas av stark konkurrens mellan ett stort urval av trafikleder och operatörer samt låga barriärer för inträde på marknaden.

Tredje parts yttranden

22. Detta tillkännagivande offentliggörs enligt förfarandet i artikel 12 i förordning (EG) nr 4056/86. Kommissionens har vid detta läge inte tagit ställning till om artikel 85 i Romfördraget är tillämplig på avtalet. I enlighet med artikel 12.2 i förordning (EG) nr 4056/86 uppmanas alla berörda parter och medlemsstater att skicka in eventuella synpunkter på det anmälda avtalet inom 30 dagar från offentliggörandet av detta tillkännagivande, med angivande av referensnummer IV/MAR/36.253, per fax +32 2 296 98 12, eller till följande adress:

Europeiska kommissionen
 Generaldirektoratet för konkurrens
 Direktorat IV/D2
 Rue de la Loi/Wetstraat 200
 B-1049 BRYSEL.

Stående anbudsinfordran enligt kommissionens förordning (EEG) nr 570/88 av den 16 februari 1988 om försäljningen av smör till sänkta priser och beviljandet av stöd för smör och koncentrerat smör avsett att användas i framställningen av konditorivaror, glass och andra livsmedel

(97/C 80/04)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 55 av den 1 mars 1988, sidan 31)

Anbud nr 201

Datum för kommissionens beslut: den 3 mars 1997

(ecw/100 kg)

Formel			A/C—D		B	
Iblandningsförfarande			Med spårämnen	Utan spårämnen	Med spårämnen	Utan spårämnen
Lägsta pris	Smör ≥ 82 %	Oförändrat	—	—	—	—
		Koncentrerat	—	—	—	—
Bearbetningssäkerhet		Oförändrat	—		—	
		Koncentrerat	—		—	
Högsta stöd- belopp	Smör ≥ 82 %		125	121	—	121
	Smör < 82 %		120	116	—	—
	Koncentrerat smör		154	150	154	—
	Grädde		—	—	54	—
Bearbetnings- säkerhet	Smör		145	—	—	—
	Koncentrerat smör		180	—	180	—
	Grädde		—	—	61	—

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)

(97/C 80/05)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

(en ecu/100 kg)

Stående anbudsinfordran	Anbud nr	Datum för kommissionens beslut	Maximalt bidrag	Säkerhet för slutanvändningen
Kommissionens förordning (EEG) nr 429/90 av den 20 februari 1990 om beviljande genom anbudsinfordran av stöd för koncentrerat smör avsett för direktförbrukning inom gemenskapen (EGT nr L 45, 21.2.1990, s. 8)	161	3.3.1997	179	203

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)

(97/C 80/06)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

(en ecu/100 kg)

Stående anbudsinfördran	Anbud nr	Datum för kommissionens beslut	Lägsta försäljningspris	Säkerhet för bearbetning
Kommissionens förordning (EEG) nr 3398/91 av den 20 november 1991 om försäljning genom anbudsinfördran av skum mjölkpulver för framställning av foderblandningar och om ändring av förordning (EEG) nr 569/88 (EGT nr L 320, 22.11.1991, s. 16)	92	3.3.1997	Anbuden avslogs	

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (mjölk och mjölkprodukter)

(97/C 80/07)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

(ecu/100 kg)

Stående anbudsinfördran	Anbud nr	Datum för kommissionens beslut	Maximalt bidrag
Kommissionens förordning (EEG) nr 1589/87 av den 5 juni 1987 om försäljning av smör genom anbud till interventionsorgan (EGT nr L 146, 6.6.1987, s. 27)	214	3.3.1997	295,38

STATLIGT STÖD

C 10/94 (ex NN 104/93)

Grekland

(97/C 80/08)

(Text av betydelse för EES)

*(Artikel 92–94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)***Meddelande från kommissionen till medlemsstaterna och till övriga intresserade parter i enlighet med artikel 93.2 i EG-fördraget om det stöd som Grekland har beslutat att bevilja Hellenic Shipyards plc**

Genom nedanstående skrivelse informerade kommissionen Greklands regering om sitt beslut att förlänga det förfarande som inleddes den 16 februari 1994.

”Kommissionen beslutade den 23 december 1992 ⁽¹⁾ att godkänna stöd i form av avskrivning av skulder för dessa statligt ägda varv i Grekland, på grundval av den grekiska regeringens löfte om att varven skulle komma att privatiseras innan den 31 mars 1993 och trots att endast 49 % av Hellenic Shipyards kan berättigas ur försvarssynpunkt. Stödet till Hellenic Shipyards fastställdes till maximalt 44 miljarder grekiska drakmer.

Den 16 februari 1994 ⁽²⁾ hade två varv ännu inte privatiserats — Neorion-varvet och Hellenic-varvet — och kommissionen beslutade att inleda ett förfarande i enlighet med artikel 93.2 avseende stödet till båda dessa varv.

Den 31 oktober 1995 ⁽³⁾ beslutade kommissionen att avsluta förfarandet delvis och att godkänna stödet till Neorion-varvet eftersom detta hade privatiserats under förfarandets gång. Med beaktande av att 49 % av Hellenic-varvet i september 1995 hade sålts till ett kooperativ bestående av varvets anställda godkände kommissionen den grekiska regeringens begäran om att beslutet avseende det varvet skulle skjutas upp. Kommissionen begärde att en plan för att göra företaget lönsamt skulle lämnas in inom tre månader. Så skedde den 11 januari 1996.

Den 2 september 1996 övertogs driften av varvet av ett oberoende privat företag, efter ett öppet anbudsförfarande. Grekland anför att varvsindustrin behövs av militära skäl för att rättfärdiga att man behåller de 51 % som är tillåtna enligt artikel 10 i direktiv 90/684/EEG.

Villkoren för att kommissionen skulle godkänna stödet till Hellenic-varvet och definitivt avsluta förfarandet C 10/94 tycktes vara uppfyllda. Emellertid stod det klart att det inte räckte med det godkända beloppet på 44 miljarder grekiska drakmer för att avskriva varvets skulder, utan det krävdes ytterligare 76 miljarder grekiska drakmer.

Enligt Greklands regering motsvarar detta ytterligare belopp avgifter för statliga garantier, ränta och avgifter för de skulder som fanns den 31 december 1991 och som ackumulerats från den 31 december 1991 fram till den 31 januari 1996. Greklands regering anser att det endast är staten som är ansvarig för detta belopp eftersom man fördröjde skuldavskrivningen. Skuldavskrivningen bekräftas även genom ett avtal mellan fordringsägarna som slöts den 21 maj 1992 inom ramen för en grekisk juridisk process.

Stödet betalades inte ut eftersom den grekiska lagstiftningen och gemenskapens lagstiftning föreskriver att staten endast kan avskriva skulder efter det att varvet har privatiserats. Eftersom privatiseringen först gjordes 1995 ökades de ursprungliga skulderna på med ett stort räntebelopp och avgifter. Greklands regering anser att när kommissionen godkände att privatiseringen skulle ske vid en senare tidpunkt så godkände kommissionen också att skulder skulle komma att skrivas av vid tidpunkten för privatiseringen.

Greklands regering upplyser också om att det nya stödet är av stor vikt för varvets överlevnad. Att skulderna skulle skrivas av betraktades som ett givet faktum av den privata företagsledningen och är utgångspunkten för affärsplanen som gjordes för att företaget skulle kunna bli lönsamt.

Affärsplanen har redan tagits i bruk och man förutspår att den kommersiella verksamheten i företaget (fartygsreparation och omställning) åter kommer att gå med vinst från och med det första omstruktureringsåret, under för-

⁽¹⁾ EGT nr C 88, 30.3.1993.

⁽²⁾ EGT nr C 138, 20.5.1994.

⁽³⁾ EGT nr C 68, 6.3.1996.

utsättning att alla åtgärder vidtas. 600 personer ur arbetsstyrkan har redan avskedats och fram till år 1998 är det möjligt att minska antalet anställda till 2 000.

Kommissionen godkände, vid ett flertal tillfällen och på begräran av Greklands regering, upprepade förseningar vad gäller genomförandet av artikel 10 i det sjätte direktivet avseende privatiseringen av de grekiska varven, inklusive Hellenic-varvet. Det enda godkända stödbeloppet, som godkändes den 23 december 1992, är emellertid lika stort som beloppet som behövs för att avskrivna de skulder som företaget hade den 31 december 1991, dvs. maximalt 44 miljarder grekiska drakmer.

De nya upplupna kostnaderna tycks förbli en del av varvets skulder. Även om dessa skulder är kopplade till det ursprungliga beloppet anser kommissionen att stöd för att täcka räntekostnaderna i samband med ett godkänt men inte utbetalt stöd utgör nytt stöd, såtillvida att den potentiella stödmottagaren inte har befriats från sina åligganden vad gäller de skulder som skulle avskrivas genom det nominella godkända stödet. I direktivet ges ingen rättslig grund för godkännande av stöd av detta slag eftersom artikel 10 slutade gälla i slutet av 1991.

Kommissionen anser att om nytt stöd skulle betalas ut skulle det motsvara driftsstöd. Enligt direktivet får driftsstöd utöver stödtaket inte beviljas.

Av dessa skäl beslutade kommissionen att förlänga det pågående förfarandet avseende stödet på 44 miljarder grekiska drakmer för att täcka in det nya stödbeloppet. Grekland anmodas att ange det exakta beloppet för de nya skulderna, samt att ange vilket slags skulder det rör sig om.

Kommissionen uppmanar härmed Greklands regering att lämna in sina synpunkter inom en månad från denna skrivelses datum och lämna in alla upplysningar som är av relevans för bedömningen av dessa synpunkter.”

Kommissionen uppmanar härmed övriga medlemsstater och berörda parter att lägga fram sina synpunkter på åtgärderna i fråga inom en månad efter offentliggörandet av detta meddelande till följande adress:

Europeiska kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 BRYSEL.

Synpunkterna kommer att framföras till Greklands regering.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansökan om förbuds föreläggande för att skydda konsumenternas intressen ⁽¹⁾*(97/C 80/09)**(Text av betydelse för EES)**KOM(96) 725 slutlig — 96/0025(COD)**(Framlagt av kommissionen den 6 januari 1997 i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget)*

⁽¹⁾ EGT nr C 107, 13.4.1996, s. 3.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs
yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

med beaktande av följande:

I vissa gemenskapsdirektiv, som anges i förteckningen i
bilagan till detta direktiv, fastställs regler om skydd av
konsumenternas ekonomiska intressen.

Med de mekanismer som finns på såväl nationell nivå
som på gemenskapsnivå för att säkra att dessa direktiv
följs, är det inte alltid möjligt att åtgärda överträdelser av
bestämmelserna på ett stadium då konsumenternas in-
tressen kan skyddas effektivt.

De nationella bestämmelser, genom vilka ovannämnda
direktiv överförs till den nationella lagstiftningen, kan
inte tillämpas effektivt för att få olagliga förfaranden att
upphöra i de fall där dessa förfaranden får verkningar i
ett annat land än det land där de har sitt ursprung.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrad

I vissa gemenskapsdirektiv, som anges i förteckningen i
bilagan till detta direktiv, fastställs regler om skydd av
konsumenternas ekonomiska intressen, samt skydd för
personer som utför kommersiell eller industriell verksam-
het eller hantverksverksamhet samt av allmänhetens in-
tresse vid vissa olagliga förfaranden som leder till illojal
konkurrens.

Oförändrad

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Dessa svårigheter är menliga för en väl fungerande inre marknad, eftersom de innebär att det endast är nödvändigt att flytta utgångspunkten för olagliga förfaranden för att skydda sig mot alla rättsliga åtgärder, och detta utgör en snedvridning av konkurrensen som är skadlig för det stora flertalet företag som följer bestämmelserna i den nationella lagstiftningen.

Dessa svårigheter är av sådan art att de påverkar konsumenternas tillit till den inre marknaden, och kan medföra skillnader i behandlingen av de organisationer som företräder de konsumenter som lider skada till följd av förfaranden som enligt gemenskapens lagstiftning är olagliga.

De förfaranden som nämns i ovanstående stycken i ingressen går ofta över medlemsstaternas gränser, vilket i övrigt utgör grunden för en tillnärmning av de materiella rättsreglerna på detta område.

Det är följaktligen nödvändigt att i viss mån snabbt samordna de nationella bestämmelser som gör det möjligt att få ovan nämnda olagliga förfaranden att upphöra, så att befintliga rättsliga åtgärder kan få full verkan, oavsett i vilket land dessa olagliga förfaranden har fått konsekvenser.

Syftet med denna åtgärd kan uppnås endast genom gemenskapens lagstiftning och det åligger följaktligen gemenskapen att vidta åtgärder.

I enlighet med artikel 3b, tredje stycket, i fördraget skall gemenskapen inte vidta någon åtgärd som går utöver vad som är nödvändigt för att uppnå målen i detta fördrag. I överensstämmelse med denna bestämmelse är det viktigt att särdragen hos de olika nationella rättsordningarna respekteras och detta villkor kan uppfyllas genom att medlemsstaterna får möjlighet att välja mellan olika alternativ med samma verkan.

Ett av dessa alternativ omfattar möjligheten att föreskriva att ett självständigt offentligt organ, som särskilt har i uppdrag att skydda konsumenternas intressen eller konkurrensfrågor, skall utöva rätten till ansökan i frågor som omfattas av detta direktiv.

Det andra alternativet består av att det föreskrivs att denna rätt får utövas av de organisationer som har ett berättigat intresse av att skydda konsumenterna, samt av de organisationer som företräder företag och verksamheter, i enlighet med de kriterier som fastställs i den nationella lagstiftningen.

ÄNDRAT FÖRSLAG

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Medlemsstaterna får kombinera båda dessa alternativ.

Det åligger medlemsstaterna att på nationell nivå utse de organ eller organisationer som är behöriga för ändamålen i detta direktiv. Principen om ömsesidigt erkännande skall tillämpas på de organ som på så sätt utsetts av medlemsstaterna. Därför skall ett intyg om behörighet tilldelas organen.

Det åligger medlemsstaterna att till kommissionen överlämna en förteckning över de organ eller organisationer som utsetts som behöriga samt alla ändringar i de nationella förteckningarna. Det är kommissionens uppgift att offentliggöra dessa i C-utgåvan av *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta direktiv skall inte påverka internationella privaträttsliga regler eller de konventioner som gäller mellan medlemsstaterna.

Medlemsstaterna får föreskriva att den part som avser att ansöka om förbudsföreläggande på förhand skall underätta svaranden så att denne har möjlighet att upphöra med överträdelsen i fråga.

Tillämpningen av detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens konkurrensregler.

Detta direktiv skall inte påverka internationella privaträttsliga regler eller de konventioner som gäller mellan medlemsstaterna, och därför skall tillämplig nationell lagstiftning inom området enligt dessa regler tillämpas i sin helhet.

I de fall där medlemsstaterna har fastställt att ett nationellt behörigt organ med territoriell behörighet har företräde vid inledning av de förfaranden som åsyftas i detta direktiv, bör en tidsfrist på tre veckor fastställas, varefter, i händelse av avslag eller uteblivet svar från det organ som anses territoriellt behörigt, medlemsstaterna skall tillåta det behöriga organet att direkt vända sig till den behöriga domstolen.

Oförändrad

Bestämmelserna i detta direktiv kan också utvidgas för att omfatta framtida direktiv vars syften är anpassade till de allmänna målsättningar som beskrivs i artikel 1.

Oförändrad

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Räckvidd**

1. Syftet med detta direktiv är att samordna lagar och andra författningar om vissa rättsliga åtgärder för att säkra skyddet av konsumenternas intressen, för att säkerställa att den gemensamma marknaden fungerar väl.

2. Med begreppet överträdelse avses i detta direktiv alla förfaranden som strider mot bestämmelserna i de direktiv som anges i förteckningen i bilagan och som överförts till den nationella lagstiftningen, samt skadar konsumenternas intressen.

*Artikel 2***Ansökan om förbudsföreläggande**

1. Medlemsstaterna skall utse den rättsliga instans eller den myndighet som skall vara behörig att besluta när en ansökan gjorts av de behöriga organ som avses i artikel 3 och som skall

a) så snabbt som möjligt, och i förekommande fall inom ramen för ett skyndsamt förfarande, förbjuda eller få varje typ av överträdelse att upphöra,

b) i förekommande fall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att åtgärda överträdelsens verkningar, inbegripet offentliggörande av beslutet,

c) beordra den tappande parten att, såvida inte beslutet följs inom den tidsfrist som skall fastställas av myndigheten, betala kåranden ett bestämt belopp för varje förseningsdag eller ett annat belopp som föreskrivs i den nationella lagstiftningen i syfte att säkerställa att dessa beslut verkställs.

1. Syftet med detta direktiv är att samordna lagar och andra författningar om vissa rättsliga åtgärder som syftar till att skydda konsumenternas gemensamma intressen och att skydda personer som utför kommersiell eller industriell verksamhet eller hantverksamhet, samt att skydda allmänhetens intresse mot de överträdelser som beskrivs i stycke 2 så att den gemensamma marknaden fungerar väl.

2. Med begreppet överträdelse avses i detta direktiv alla förfaranden som skadar konsumenternas intressen och som beskrivs i de direktiv som anges i förteckningen i bilagan och som överförts till den nationella lagstiftningen, eller sådana förfaranden som leder till illojal konkurrens eller som strider mot allmänhetens intresse.

Oförändrad

a) inom ramen för ett skyndsamt förfarande, förbjuda eller få varje typ av överträdelse att upphöra,

b) i förekommande fall vidta eller kräva de åtgärder som är nödvändiga för att åtgärda överträdelsens verkningar, inbegripet offentliggörande av beslutet,

c) beordra den tappande parten att, såvida inte beslutet följs inom den tidsfrist som skall fastställas av myndigheten, betala staten eller den mottagare som föreskrivs i den nationella lagstiftningen ett bötesbelopp för varje förseningsdag eller någon annan form av ekonomisk sanktion som föreskrivs i den nationella lagstiftningen i syfte att säkerställa att dessa beslut verkställs.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. När ansökan på grund av tillämpliga konventioner kan göras i en annan medlemsstat än den enligt vars lagstiftning överträdelsen påstås ha skett, skall den myndighet som prövar fallet vidta samma åtgärder som de som gäller för överträdelser av den nationella lagstiftningen.

Artikel 3

Organ som får ansöka om förbuds föreläggande

1. Med begreppet *behörigt organ* avses i detta direktiv varje organ eller organisation som enligt nationell lagstiftning har ett berättigat intresse av att säkerställa att bestämmelserna i artikel 1 följs, och särskilt

a) ett självständigt offentligt organ, som särskilt har fått i uppgift att skydda konsumenternas intressen, i de länder där ett sådant organ finns,

och/eller

b) organ som har ett berättigat intresse av att skydda konsumenternas intressen, samt organisationer som företräder företag eller företagssammanslutningar, enligt de kriterier som fastställs i deras nationella lagstiftning.

2. För ändamålet med detta direktiv och utan att det påverkar de rättigheter som andra organ kan ha i enlighet med nationell lagstiftning, skall varje medlemsstat på nationell nivå upprätta en förteckning över de organ som är behöriga att ansöka om förbuds föreläggande enligt artikel 2. De organ och organisationer som anges i denna förteckning skall få ett intyg som styrker deras behörighet inför behöriga rättsinstanser.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrad

Artikel 2a (ny)

När en medlemsstats lagstiftning föreskriver strängare villkor för erkännande av sammanslutningars intressen att föra talan skall dessa villkor gälla.

1. Med begreppet *behörigt organ* avses i detta direktiv varje organ eller organisation som är utsedd i enlighet med den gällande lagstiftningen i en medlemsstat och som har ett berättigat intresse av att säkerställa att bestämmelserna i artikel 1 följs, och särskilt

Oförändrad

och/eller

b) organ som har ett berättigat intresse av att skydda konsumenternas intressen, samt organisationer som företräder företag eller företagssammanslutningar, enligt de kriterier som fastställs i deras nationella lagstiftning, förutsatt att den ger dem möjlighet att vända sig till domstol.

2. För ändamålet med detta direktiv och utan att det påverkar de rättigheter som andra organ kan ha i enlighet med nationell lagstiftning, skall varje medlemsstat på nationell nivå upprätta en förteckning över de organ som är behöriga att ansöka om förbuds föreläggande enligt artikel 2, inbegripet, i förekommande fall, de europeiska organisationer och/eller sammanslutningar som är etablerade inom medlemsstatens territorium, om de uppfyller kriterierna i den nationella lagstiftningen. De organ och organisationer som anges i denna förteckning skall få ett intyg som styrker deras behörighet inför behöriga rättsinstanser.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. De förteckningar som upprättas i enlighet med ovanstående, samt alla eventuella ändringar av dessa skall överlämnas av medlemsstaterna till kommissionen och offentliggöras i C-utgåvan av *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 4

Överträdelse inom gemenskapen

1. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att alla behöriga organ, enligt artikel 3, vars intressen påverkas av en överträdelse som har sitt ursprung i en annan medlemsstat får göra ansökan hos behörig juridisk instans eller myndighet enligt artikel 2 mot uppvisande av det intyg som föreskrivs i artikel 3.2.

2. Medlemsstaterna får föreskriva att detta direkta förfarande får inledas endast efter det att den part som avser att ansöka om förbudsföreläggande först vänt sig till ett behörigt organ i den medlemsstat som har territoriell kompetens, i syfte att uppnå att detta organ inleder det förfarande som föreskrivs i artikel 2. I så fall skall medlemsstaterna fastställa en rimlig tidsfrist inom vilken det behöriga nationella organet skall svara.

Artikel 5

Förhandsbesked

1. Medlemsstaterna får införa eller upprätthålla ett krav om att den part som avser att ansöka om förbudsföreläggande för ett visst förfarande skall ge svaranden förhandsbesked om detta (formell underrättelse). Medlemsstater som utnyttjar denna möjlighet skall säkerställa att de villkor som skall gälla för detta förhandsbesked gör det möjligt att ansöka om förbudsföreläggande inom rimlig tid.

2. De villkor för förhandsbesked som fastställs av medlemsstaterna skall anmälas till kommissionen och offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

3. Förhandsbeskedet skall avbryta preskriptionstiden.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrad

Oförändrad

2. Medlemsstaterna får föreskriva att detta direkta förfarande får inledas endast efter det att den part som avser att ansöka om förbudsföreläggande först vänt sig till ett behörigt organ i den medlemsstat som har territoriell kompetens, i syfte att uppnå att detta organ inleder det förfarande som föreskrivs i artikel 2. I så fall skall medlemsstaterna fastställa en svarsfrist på högst tre veckor räknat från den tidpunkt då klagomålet mottagits av det behöriga nationella organet.

1. Medlemsstaterna får införa eller upprätthålla ett krav om att den lagöverträdande parten skall anmodas att upphöra med eller avhjälpa sina olagliga handlingar eller få förhandsbesked om de i artikel 2 definierade förfarandena. Medlemsstater som utnyttjar denna möjlighet skall garantera att de villkor som skall gälla för denna anmodan eller detta förhandsbesked gör det möjligt att ansöka om förbudsföreläggande så snabbt som möjligt.

Oförändrad

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 6***Rapporter**

Vart tredje år och första gången den 31 december 2000 skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet överlämna en rapport om tillämpningen av detta direktiv.

*Artikel 7***Bestämmelser som säkerställer ytterligare handlingsmöjligheter**

Detta direktiv skall inte utgöra hinder för medlemsstaterna att anta eller upprätthålla bestämmelser för att säkra att de organisationer som företräder konsumenter, yrkesorganisationer, offentliga organ samt berörda personer, får mer vittgående rättigheter på nationell nivå.

*Artikel 8***Genomförande**

1. Medlemsstaterna skall senast den 31 december 1997 sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 9***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 10***Adressaten**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

*BILAGA***FÖRTECKNING ÖVER DE DIREKTIV SOM AVSES I
ARTIKEL 2.1**

- Rådets direktiv 84/450/EEG av den 10 september 1984 (vilseledande reklam) EGT nr L 250, 19.9.1984, s. 17
- Rådets direktiv 85/577/EEG av den 20 december 1985 (avtal som ingås utanför fasta affärsställen), EGT nr L 372, 31.12.1985, s. 31
- Rådets direktiv 87/102/EEG av den 22 december 1986 ändrat genom rådets direktiv 90/88/EEG av den 22 februari 1990 (konsumentkrediter), EGT nr L 61, 10.3.1990, s. 14
- Rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 (utförande av sändningsverksamhet för television): artikel 10—23, EGT nr L 298, 17.10.1989, s. 23
- Rådets direktiv 90/314/EEG av den 13 juni 1990 (paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang), EGT nr L 158, 23.6.1990, s. 59
- Rådets direktiv 92/28/EEG av den 31 mars 1992 (marknadsföring av humanläkemedel), EGT nr L 113, 30.4.1992, s. 13
- Rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 (oskälliga villkor i konsumentavtal), EGT nr L 95, 21.4.1993, s. 29
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/47/EG av den 26 oktober 1994 (skydd för köparna vad avser vissa aspekter i avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis), EGT nr L 280, 29.10.1994, s. 83
- Europaparlamentets och rådets direktiv ... av den ... (avtal om distansavtal).

Förslag till rådets förordning (EG) om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmåner för jordbruksprodukter från Myanmar

(97/C 80/10)

KOM(97) 58 slutlig — 97/0041(ACC)

(Framlagt av kommissionen den 17 februari 1997)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av förordning (EG) nr 1256/96 av den 20 juni 1996 om tillämpningen av en flerårig ordning med allmänna tullförmåner under perioden 1 juli 1996—30 juni 1999 för vissa jordbruksprodukter med ursprung i utvecklingsländerna, särskilt artikel 12.3 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

med beaktande av följande:

Enligt förordning (EG) nr 1256/96 omfattas Myanmar av allmänna tullförmåner.

Enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 1256/96 kan dessa tullförmåner tillfälligt upphävas helt eller delvis om ett förmånstagarland använder sig av tvångsarbete såsom det definieras i Genèvekonventionerna av den 25 september 1926 och den 7 september 1956 och i Internationella arbetsorganisationens (ILO) konventioner nr 29 och 105.

Den 2 januari 1997 anmälde Fria fackföreningsinternationalen (FFI) och Europeiska fackliga samorganisationen (EFS) till kommissionen att de i syfte att få allmänna tullförmåner för jordbruksprodukter från Myanmar upphäva önskade utvidga räckvidden för det gemensamma klagomål som de ingivit i enlighet med artikel 9 i förordning (EG) nr 3281/94 av den 19 december 1994 om tillämpning av ett fyraårigt system med allmänna tullförmåner (1995—1998) för vissa industriprodukter med ursprung i utvecklingsländerna (*) till att omfatta förordning (EG) nr 1256/96.

(*) EGT nr L 348, 31.12.1994, s. 1.

Alla de uppgifter som kommissionen inhämtat i den undersökning som den utfört efter FFI:s och EFS:s ursprungliga klagomål, samt de slutsatser som den dragit på grundval av dessa uppgifter, är tillräckligt omfattande för att utgöra underlag för prövningen av det utvidgade klagomål som inlämnats av FFI och EFS den 2 januari i år, vilket gör det onödigt med en specifik kompletterande undersökning för jordbrukssektorn.

Efter att ha slutfört undersökningen antog kommissionen den 18 december 1996 ett förslag till förordning om tillfälligt upphävande av allmänna tullförmåner för industriprodukter med ursprung i Myanmar tills det har fastställts att tvångsarbetet i fråga har upphört.

Av samma skäl och på samma villkor bör även de allmänna tullförmånerna för jordbruksprodukter med ursprung i Myanmar tillfälligt upphävas.

Varor som redan avsänts till Europeiska unionen bör undantas från denna åtgärd om upphävande under förutsättning att de avsänts före den dag denna förordning träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De tullförmåner som medges enligt förordning (EG) nr 1256/96 av den 29 juni 1996 skall upphävas för Myanmar.

Artikel 2

På förslag av kommissionen skall rådet upphäva denna förordning när det på grundval av en rapport från kommissionen har fastställt att tvångsarbete inte längre förekommer i Myanmar.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den skall inte tillämpas på varor för vilka det kan bevisas att de har avsänts till Europeiska unionen före den dag denna förordning träder i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

III

(Upplysningar)

REVISIONSRÄTTEN

Allmänt uttagningsprov

(97/C 80/11)

Europeiska revisionsrätten anordnar följande allmänna uttagningsprov:

— CC/LA/7/96: för upprättande av en anställningsreserv av granskare/förste översättare i danska språket (m/k) (tjänsteklass LA 5-4) ⁽¹⁾

Sista ansökningsdag: **30 april 1997**.

⁽¹⁾ EGT nr C 80 A, 13. 3. 1997 (den danska utgåvan).